solument selon le rapport qui m'a été adressé; je pense que vous êtes [maintenant] exactement informé comme il convient (?). A présent, je vous adresse de minces présents, conformément à la liste ci-jointe. Quant aux conseillers de l'intérieur et de l'extérieur, aux *p'an-kouan*, aux maîtres manichéens, etc., il y a des présents pour chacun d'eux; à l'arrivée [de vos envoyés], que conformément aux chiffres [portés sur la liste annexe], on les remette à chacun d'eux. Que vos conseillers de l'intérieur et de l'extérieur, vos fonctionnaires, vos maîtres religieux, etc., demeurent tous en bonne santé[1]. En vous écrivant cette lettre, je manque à vous dire beaucoup de choses[2]." [與回鶻可汗書] 。。。其東都太原置寺已[3]令人勾當。事緣功德。理合精嚴。又有彼國師僧。不必更勞人檢校[4]。其見撚拓勿施鄢[集作鄔]達干等今並放歸所。令帝德將軍安慶雲供養師僧。請往外宅又令骨都祿將軍充檢校功德使。其安悉立請隨般次放歸本國者並依來奏。想宜知悉。今賜少物具如別錄。內外宰相及判官摩尼師等並各有賜物。至宜準數分付。內外宰官吏師僧等並存問之。遣書指不多及。

Nous arrivons maintenant à l'époque du *qaghan* sous le règne duquel fut élevée l'inscription de Karabalgasoun. Dans le quatrième mois de l'année 813, ce *qaghan* avait envoyé un de ses hauts dignitaires nommé 伊難珠 Yi-nan-tchou à la cour impériale pour demander une princesse chinoise en

(1) La formule que nous avons ici se retrouve dans d'autres lettres insérées au *Wen yuan ying houa*, chap. 469, fol. 9 r°, et chap. 470, fol. 5 r°.

(2) Telle est la formule qui termine presque toutes les lettres impériales dans les chapitres 468-470 du *Wen yuan ying houa*.

(3) Le *Po che tch'ang k'ing tsi* a 此 *ts'eu*, au lieu de 已 *yi* qui paraît être la bonne leçon.

(4) Ici et plus bas, le *Po che tch'ang k'ing tsi* écrit *kien-kiao* avec la clef 64; les deux formes s'employaient indifféremment sous les T'ang.